



SPHEROS

WEBASTO BUS PRODUCTS

**Wasser-Heizgeräte
Water Heaters
Chauffages à eau
Caldaie ad acqua
Vattenvärmare**

**Ersatzteil-Liste
Spare parts list
Pièces de rechange
Parti di ricambio
Reservdelista**

DBW 2020

DBW 300

DBW 350

12/2002

Id-Nr. 709 76D

Heizgerät
Heater
Appareil
Riscaldatore
Värmare

Bild/fig. 1, 2, 3, 4, 5, 6

Ersatzbrenner
replacement burner
remplacement brûleur
bruciatore di ricambio
reserv-brännar

Seite/page/page/pag./sid 4

Elektrische Teile
Electrical parts
Pièces électriques
Parti elettrici
Elektriska delar

Bild/fig. 7

Mechanische Teile
Mechanical parts
Pièces mécaniques
Parti meccanici
Mekaniska delar

Bild/fig. 7

weitere Zubehörteile
siehe Zubehör-Katalog
for additional accessory parts
refer to the accessories catalogue
pour d'autres accessoires consulter
le catalogue d'accessoires
per altri accessori
consultare il catalogo relativo
flera tillbehördelar
se tillbehörkatalog

Düsenstockvorwärmung
Nozzle block preheater
Préchauffage du porte-gicleur
Periscaldo portaugello
Munstyckefövärmning

Bild/fig. 8

Kompakt-Heizgerät
Compact Heater
Appareil de chauffage compacts
Riscaldatori compatti
Kompakt-Värmeapparater

Bild/fig. 9

Normteile, Dichtmittel
Standard parts, sealing material
Pièces normalisées, matériaux à joints
Particolari standard, materiale sigillante
Standarddelar, tätningmaterial

Seite/page/page/pag./sid 19

Umwälzpumpe
Circulation pump
Pompe de circulation
Pompa circolazione
vattenpump

siehe eigene Ersatzteilliste
see spare parts list for pumps
voir liste des pièces de rechange pour pompes
vedere elenco ricambi pompa
se separat lista

| | | Fig. | Kunde | Schwenkrichtung | Temperatursicherung | Temperaturbegrenzer | Regelthermostat | Einheits-WÜ | Düsenstockvorwärmung | weitere Merkmale |
|----------|----------|----------------|-----------------|-----------------|---------------------|---------------------|-----------------|-------------|----------------------|--------------------------------|
| DBW 2020 | .26/24 V | 1 – 5, 7 | Standard | vo | 138 | 117 | ext. | | | Abgas oben |
| | .31/24 V | 1 – 5, 7 | Malvisi | vo | 138 | 117 | am HG | | | kältebeständiger Kabelbaum/ZFG |
| | .35/24 V | 1 – 4, 6, 7 | Standard | vo | 138 | 117 | ext. | X | | |
| | .40/24 V | 1 – 4, 6, 7 | Standard-Export | vo | 138 | 117 | am HG | X | | kältebeständiger Kabelbaum/ZFG |
| | .64/24 V | 1 – 4, 6, 7 | USA | vo | 138 | 117 | ext. | X | | ohne Brennstoffschläuche |
| | .65/24 V | 1 – 7 | Liebherr | vo | 138 | 107 | am HG | | | |
| DBW 300 | .10/24 V | 1 – 5, 7 | Malvisi | vo | 138 | 117 | am HG | | | kältebeständiger Kabelbaum/ZFG |
| | .18/24 V | 1 – 4, 6, 7 | Standard | vo | 138 | 117 | ext. | X | | |
| | .24/24 V | 1 – 4, 6, 7 | Standard-Export | vo | 138 | 117 | am HG | X | | kältebeständiger Kabelbaum/ZFG |
| | .25/24 V | 1 – 4, 6, 7, 9 | Kässbohrer | vo | 138 | 117 | ext. | X | | Kompakt-Heizgerät |
| | .26/12 V | 1 – 4, 6, 7 | USA / KANADA | vo | 138 | 117 | am HG | X | | |
| DBW 350 | .08/24 V | 1 – 4, 6, 7 | Malvisi | vo | 138 | 117 | am HG | X | | |
| | .10/24 V | 1 – 4, 6, 7, 8 | Standard-Export | vo | 138 | 117 | am HG | X | X | |

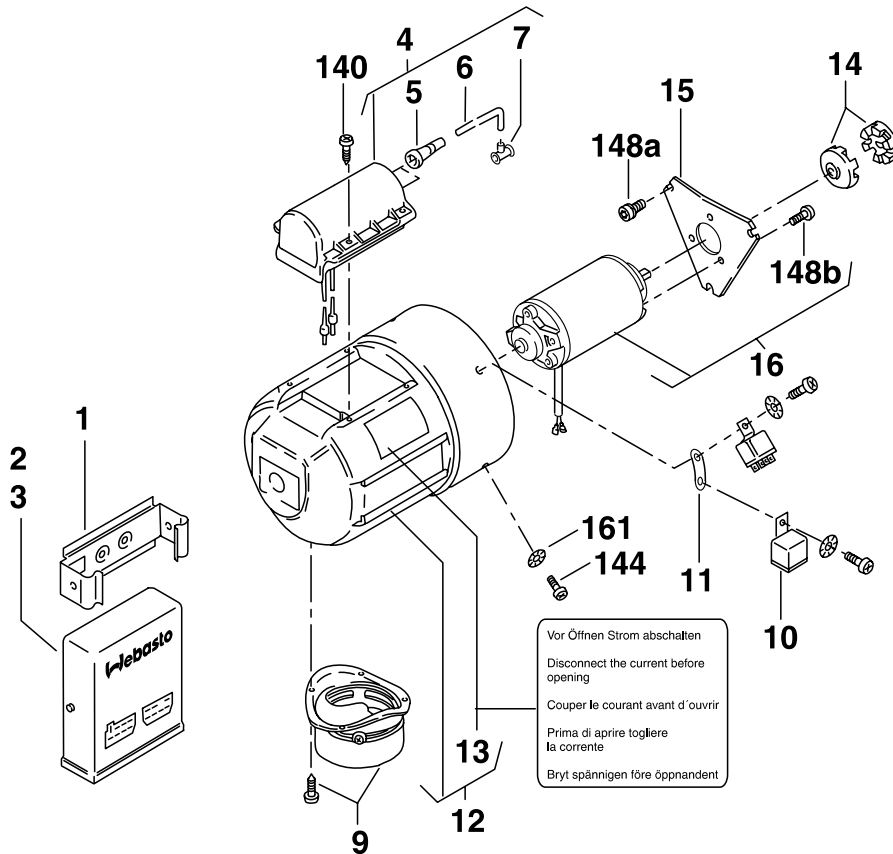
| | |
|--|---|
| Spalte Pos.: | WT = Wiederholteil |
| Spalte A/N: | Damit zur Vorgängerausgabe ersichtlich wird, welche Teile geändert und neu hinzugekommen sind, werden sie hier angezeigt mit: A = Änderung N = Neuteil |
| Spalte Benennung: | Nach rechts eingerückte Teile bzw. Untergruppen (durch Punkte markiert) sind in den um einen Punkt weniger eingerückten Baugruppen enthalten. Beispiel: Brennstoffpumpe = Hauptgruppe • Magnetventil = Untergruppe von Hauptgruppe • •Runddichtring = Einzelteil von Untergruppe |
| Spannungsabhängige Teile sind gekennzeichnet: | 24 Volt mit grünem Schild oder Punkt |
| Column Item: | WT = This part has been mentioned previously. |
| Column A/N: | Indicates which parts are modified, which parts are new: A = modification N = new part |
| Column Description: | Sub-assemblies or components (marked by a point) – offset to the right – are contained in the assembly which is offset one point less. Example: fuel pump = assembly • solenoid valve = sub-assembly • •gasket = component |
| The parts dependent on voltage are marked: | 24 Volt with green label or dot |
| Abréviation: | WT = pièce répétée |
| Séparation A/N: | Afin de mettre en évidence les nouvelles pièces et les pièces transformées, vous trouverez le repère suivant: A = transformation N = nouvelles pièces |
| Désignation abrégée: | Les sous-ensembles marqués par points sont inclus dans les pièces les précédant et étant précédés d'un nombre de points inférieurs ou d'aucun point. Exemple: pompe à combustible = pièce principale • électrovanne = sous-ensemble inclus dans la pompe à combustible • •joint torique = inclus dans l'électrovanne |
| Pièces différentes selon tension 12 ou 24volts: | 24 volts avec inscription verte ou point vert |
| Colonna pos.: | WT = pezzo ripetuto |
| Colonna A/N: | Per evidenziare quali sono i particolari modificati e quali quelli aggiunti rispetto alla precedente edizione, gli stessi vengono così contraddistinti: A = modificato N = aggiunto |
| Colonna denominazione: | Le parti spostate verso destra ovv. i sottogruppi (contrassegnati con punti) sono contenuti nei gruppi immediatamente sovrastanti arretrati di un posto. Esempio: pompa combustibile = gruppo principale • elettrovalvola = sottogruppo del gruppo principale • •guarnizione = pezzo singolo del sottogruppo |
| I particolari elettrici sono contrassegnati con: | 24 V: contrassegno verde (targhetta opp. punto) |
| Rad, pos.: | WT = Återkommande detalj |
| Rad, A/N: | För att enkelt kunna se vilka delar som ändrats eller tillkommit från tidigare utgåva, markeras detta här: A = ändring N = ny detalj |
| Rad, benämning: | De till höger upptagna delarna respektive undergrupper (markerad med punkter) ingår i de med "en punkt" mindre nämnda grupper. Exempel: bränslepump = huvudgrupp • magnetventil = undergrupp till huvudgrupp • •o-ring = enskild detalj till undergrupp |
| Spänningskännande delar är märkta: | 24 volt med grön skylt alt punkt |

Änderungen vorbehalten / Subject to modification / Sous réserve de modifications / Con riserva di apportare modifiche / Ändringar förbehålles

| Pos. Item Repère Pos. Pos. | Stück Quantity Nombre Pezzi Antal | | | Bestell-Nr. Part no. Référence No. di. cat. Best. nr. | A / N | Benennung | Description Désignation | Denominazione Benämning | Bemerkungen Remarks Remarques Note Anmärkning |
|---|---|-----|-----|---|-------------|--|--|---|---|
| | 2020 | 300 | 350 | | | | | | |
| - | 1 | | | 437 441 | | Brenner mit Steuergerät 24V | Burner head with control unit brûleur avec boîtier de commande | bruciatore con centralina brännar med automatik | DBW 2020.26 |
| - | 1 | | | 196 11A | | dto. 24V | dto. | dto. | DBW 2020.31 |
| - | 1 | | | 469 416 | | dto. 24V | dto. | dto. | DBW 2020.35 |
| - | | 1 | | 196 13A | | dto. 24V | dto. | dto. | DBW 300.10 |
| - | | 1 | | 469 432 | | dto. 24V | dto. | dto. | DBW 300.18/25 |
| - | | | 1 | 892 23A | N | dto. 24V | dto. | dto. | DBW 350.10 |
| <p>Brenner bestehend aus Teilen der Bilder 1, 2, 3. Vollständig montiert und verkabelt. Schwenkrichtung nach vorn und nach hinten. Burner consisting of parts of fig. 1, 2, 3. Completely assembled and wired. Forward and backward swinging motion. Brûleur se composant des éléments illustrés dans fig. 1, 2, 3. Complètement monté et câblé. Pivotement à l'avant et à l'arrière. Bruciatore composto dalle parti delle fig. 1, 2, 3. Assemblato e cablato. Senso di apertura verso l'avanti o il dietro. Brännare bestående av delarna i fig. 1, 2, 3. Komplet monterad inkl. kabeldragning.</p> | | | | | | | | | |

Teile für Heizgerät / parts for heater / pièces pour appareil / parti di caldaia / delar för värmare
Teile für Brenner / parts for burner head / pièces pour brûleur / parti di bruciatore / delar för brännar

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---------|--|---|---|---|--|
| - no fig. | 1 | 1 | 1 | 265 721 | | Schutzkappe (nur Transportschutz) | protection cap (only transport protection) capot de protection (seulement protection au transport) | cappa di protezione (per trasporto bruciatore sciolto) transportkåpa | düsenseitig on the side of the nozzle au côté du gicleur lato ugello på munstyckssidan |
| <p>Muß bei Rücksendung von Brennern unbedingt als Transportschutz angebracht werden. Mit Klebeband befestigen. Must be used as transport protection when returning burner heads. Fix with adhesive tape. Lors du retour de brûleur, cette pièce doit être utilisée comme protection de transport. Fixer avec du ruban collant. Va assolutamente usata come protezione quando si rispedisce il bruciatore. Da fissare con nastro adesivo. Skall oivillkorligen anbringas som transportskydd. Fixeras med tejp.</p> | | | | | | | | | |
| 1 | 1 | 1 | | 362 107 | | Halteklemme | support bracket borne d'arrêt | supporto centralina hållare | |
| 2 | 1 | 1 | | 287 962 | | Steuergerät 12 V SG 1553 | electronic control unit boîtier de commande | centralina automatik | |
| 3 | 1 | 1 | 1 | 306 07B | | Steuergerät 24 V SG 1553 | electronic control unit boîtier de commande | centralina automatik | |
| 4 | 1 | 1 | | 388 807 | | Zündfunktenegeber 12 V (elektron.) | electronic ignition unit centrale d'allumage | bobina d'accensione tändapparat | |
| 4 | 1 | 1 | 1 | 388 815 | | Zündfunktenegeber 24 V (elektron.) | electronic ignition unit centrale d'allumage | bobina d'accensione tändapparat | |
| 5 | 2 | 2 | 2 | 404 918 | | • Tülle | socket douille | passacavo genomföring | |
| 6 | x | x | x | 178 624 | | • Hochspannungs- zündkabel schwarz Ø 7 | high-tension ignition cable câble d'allumage haute- tension | cavo alta tensione tändkabel | Meterware/per metre/ au mètre/a metraggio/ metervara |
| 7 | 2 | 2 | 2 | 326 666 | | • Kerzenstecker | electrode plug prise pour électrode | spine per elettrodi elektrod-anslutning | |
| 8 no fig. | 1 | 1 | | 101 830 | | Zündfunktenegeber 24 V kältebeständig | electronic ignition unit centrale d'allumage | bobina d'accensione tändapparat | DBW 2020.31/40/64/65 DBW 300.10/24 |
| 9 | 1 | 1 | 1 | 350 427 | | Ansaugstutzen Ø 80 | air intake socket buse d'aspiration | bocchettone d'aspirazione insugningsstos | |



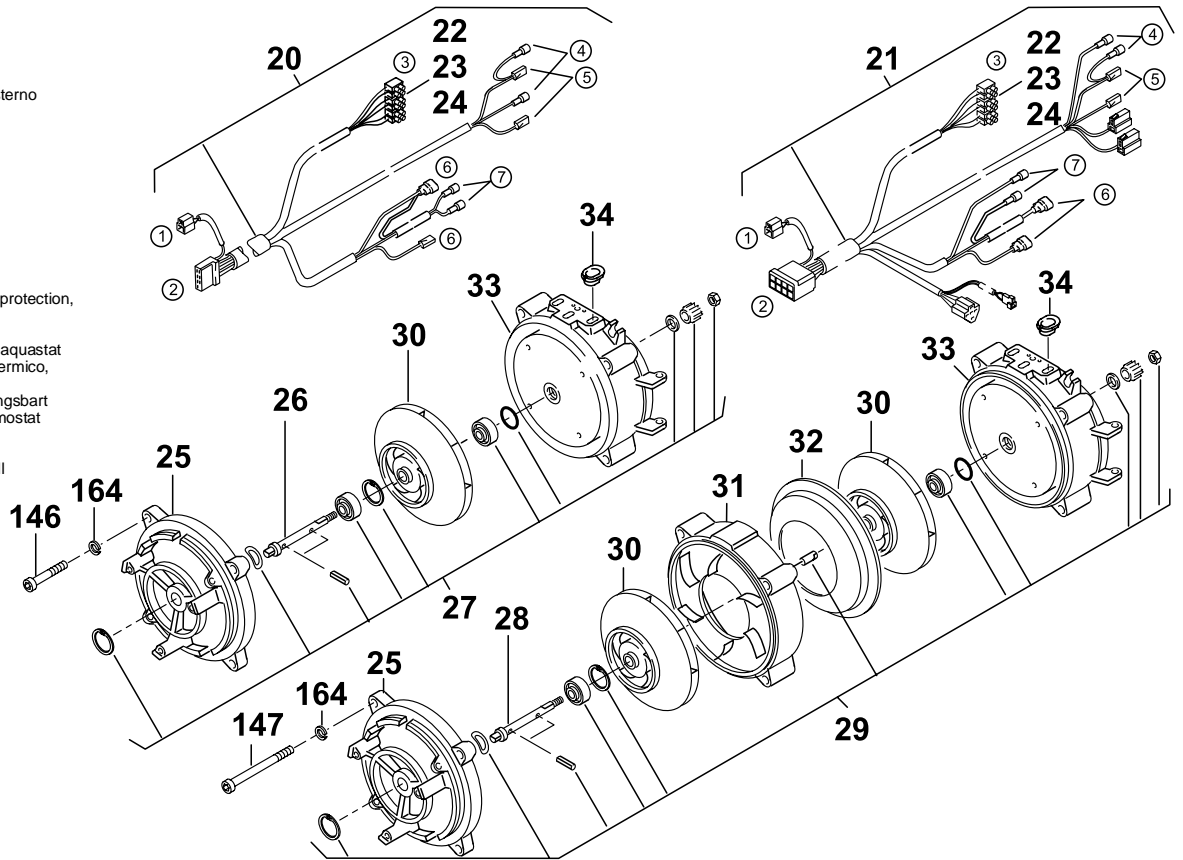
| Pos. Item Repère Pos. Pos. | Stück Quantity Nombre Pezzi Antal | | | Bestell-Nr. Part no. Référence No. di. cat. Best. nr. | A / N | Benennung | Description Désignation | Denominazione Benämning | Bemerkungen Remarks Remarques Note Anmärkning |
|--|---|-----|-----|---|-------------|---|--|--|--|
| | 2020 | 300 | 350 | | | | | | |
| 10 | | 2 | | 157 52A | | Relais 12 V | relay relais | relais relä | DBW 300.26 |
| 10 | | | 2 | 248 401 | A | Relais 24 V | relay relais | relais relä | DBW 350.08/10 |
| 11 | 1 | 1 | 1 | 298 816 | | Lasche | bracket éclisse | piastrina fäste | |
| 12 | 1 | 1 | 1 | 436 410 | | Schutzkappe | protection hood capot de protection | cappa di protezione skyddsskåpa | |
| 13 | 2 | 2 | 2 | 101 660 | | • Warnschild "Vor Öffnen Strom abschalten" | warning label plaque de danger | targhetta di "Pericolo" varningsskylt | |
| 14 | 2 | 2 | 2 | 397 563 | | Kupplungshälfte Bohrung Ø 8 | clutch half élément d'embrayage | semigiunto kopplingshalva | paarweise austauschen / change in pairs / à échanger par paires / da cambiare in coppia / bytes parvis |
| 15 | 1 | 1 | 1 | 350 68A | | Flansch | flange bride | flangia fläns | |
| 16 | 1 | 1 | | 106 078 | | Motor 12 V Beutel | motor (bag) moteur (sachet) | motore (sacchetto) motor (sats) | |
| 16 | 1 | 1 | 1 | 106 082 | | Motor 24 V Beutel | motor (bag) moteur (sachet) | motore (sacchetto) motor (sats) | |
| 17 | 1 | | | 983 80A | | Motor 24 V | motor moteur | motore motor | DBW 2020.65 |
| 18-19 | | | | | | | | | |

| Pos. Item Repère Pos. Pos. | Stück Quantity Nombre Pezzi Antal | | | Bestell-Nr. Part no. Référence No. di. cat. Best. nr. | A / N | Benennung | Description Désignation | Denominazione Benämning | Bemerkungen Remarks Remarques Note Anmärkning |
|--|---|-----|-----|---|-------------|-----------------------------------|---|---|--|
| | 2020 | 300 | 350 | | | | | | |
| 20 | 1 | 1 | | 13 007 44A | A | Kabelbaum am Brenner | wiring harness (burner) faisceau des câbles (brûleur) | fascio cavi (bruciatore) kablage (brännare) | Ersatz für / replacement for / remplacement pour /sostituisce il / ersätter för 359 939 |
| 21 | 1 | | | 970 35A | | Kabelbaum | wiring harness faisceau des câbles | fascio cavi kablage | DBW 2020.65 |
| – no fig. | 1 | 1 | | 13 007 69A | A | Kabelbaum am Heizgerät | wiring harness (heater) faisceau des câbles (appareil) | fascio cavi (caldaia) kablage (värmare) | DBW 2020.26/35 * DBW 300.18/25 Ersatz für / replacement for / remplacement pour /sostituisce il / ersätter för 412 163 |
| – no fig. | | 1 | | 425 575 | | Kabelbaum am Heizgerät | wiring harness (heater) faisceau des câbles (appareil) | fascio cavi (caldaia) kablage (värmare) | DBW 300.26 |
| – no fig. | 1 | 1 | | 13 006 61A | A | Kabelbaum am Heizgerät | wiring harness (heater) faisceau des câbles (appareil) | fascio cavi (caldaia) kablage (värmare) | DBW 2020.31/40/64 DBW 300.10/24 Ersatz für / replacement for / remplacement pour /sostituisce il / ersätter för 444 170 |
| – no fig. | | | 1 | 482 234 | | Kabelbaum am Heizgerät | wiring harness (heater) faisceau des câbles (appareil) | fascio cavi (caldaia) kablage (värmare) | DBW 350.08/10 |
| 22 | 1 | 1 | 1 | 352 942 | | ● Klemmleiste 2-polig | terminal block 2-way connecteur à bornes 2 pôles | morsettiera a 2 poli klämmlist 2-poligt | |
| 23 | 1 | 1 | 1 | 352 950 | | ● Klemmleiste 4-polig | terminal block 4-way connecteur à bornes 4 pôles | morsettiera a 4 poli klämmlist 4-poligt | |
| 24 | 1 | 1 | 1 | 352 969 | | ● Klemmleiste 6-polig | terminal block 6-way connecteur à bornes 6 pôles | morsettiera a 6 poli klämmlist 6-poligt | |
| 25 | 1 | 1 | 1 | 286 354 | | Motorträger | motor support bride support moteur | supporto motore hållare motor | |
| 26 | 1 | 1 | | 398 144 | | Welle Ø 8 | shaft arbre | albero axel | |
| 27 | 1 | 1 | | 378 321 | | Montageteile für Welle | parts for mounting the shaft pièces pour le montage de l'arbre | serie parti per montaggio albero mekaniska tillbehör för axel | |
| 28 | | | 1 | 396 907 | | Welle Ø 8 | shaft arbre | albero axel | |
| 29 | | | 1 | 402 125 | | Montageteile für Welle | parts for mounting the shaft pièces pour le montage de l'arbre | serie parti per montaggio albero mekaniska tillbehör för axel | |
| 30 | 1 | 1 | 2 | 275 611 | | Läufer | fan rotor rotor de turbine | ventola aria comburente friskluftfläkt | |
| 31 | | | 1 | 286 346 | | Leitring | guide ring bride de centrage | convogliatore ledring | |
| 32 | | | 1 | 275 433 | | Leitblech | deflector cuvette de guidage | diffusore styrpål | |
| 33 | 1 | 1 | 1 | 286 303 | | Zwischengehäuse | intermediate casing carter intermédiaire | corpo intermedio mellarhus | |
| 34 | x | x | x | 270 903 | | Gummitülle | rubber grommet douille en caoutchouc | collare di tenuta gummitätning | |
| 35 no fig. | 1 | 1 | | 288 993 | | Gummitülle | rubber grommet douille en caoutchouc | collare di tenuta gummitätning | DBW 2020.65 DBW 300.10 |
| 36–39 | | | | | | | | | |
| | | | | | | | * ersetzbar durch Pos. 20 / can be replaced by item 20 / peut être remplacé par position 20 sostituibile con pos. 20 / ersättbar genom pos. 20 | | |

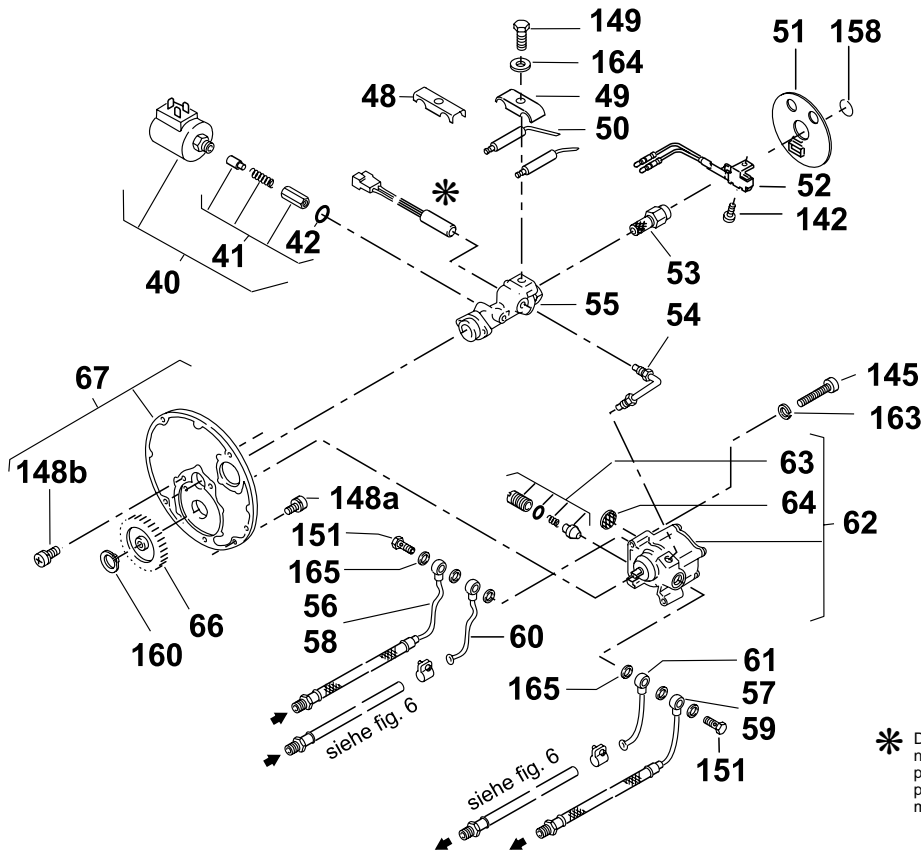
x = Stückzahl nach Bedarf / Quantity as required / Nombre suivant les besoins / Pezzi a richiesta / Antal efter behov

Normteile ab Pos. 140 siehe Seite 19
 Standard parts from item no. 140 see page 19
 Les pièces normalisées à partir du repère no. 140 voir page 19
 Per i particolari standard a partire dalla pos. 140 vedere pag. 19
 Standarddelar f o m pos. 140 se sidan 19

- ① Regelthermostat, extern
control thermostat
aquastat
termostato di circuito, esterno
termostat
- ② Steuergerät
control unit
boîtier de commande
centralina
automatik
- ③ Temperatursicherung,
Temperaturbegrenzer,
Regelthermostat
overheat fuse, overheat protection,
control thermostat
sécurité de température,
limiteur de température, aquastat
termofusible, limitatore termico,
termostato di circuito
smältsäkring, återställningsbart
överhettningsskydd, termostat
- ④ Flammwächter
flame detection photocell
cellule photoélectrique
fotoresistenza
flamvakt
- ⑤ Magnetventil
solenoid valve
électrovanne
elettrovalvola
magnetventil
- ⑥ Motor
motor
moteur
motore
motor
- ⑦ Zündfunkengeber
electronic ignition unit
centrale d'allumage
bobina d'accensione
tändapparat



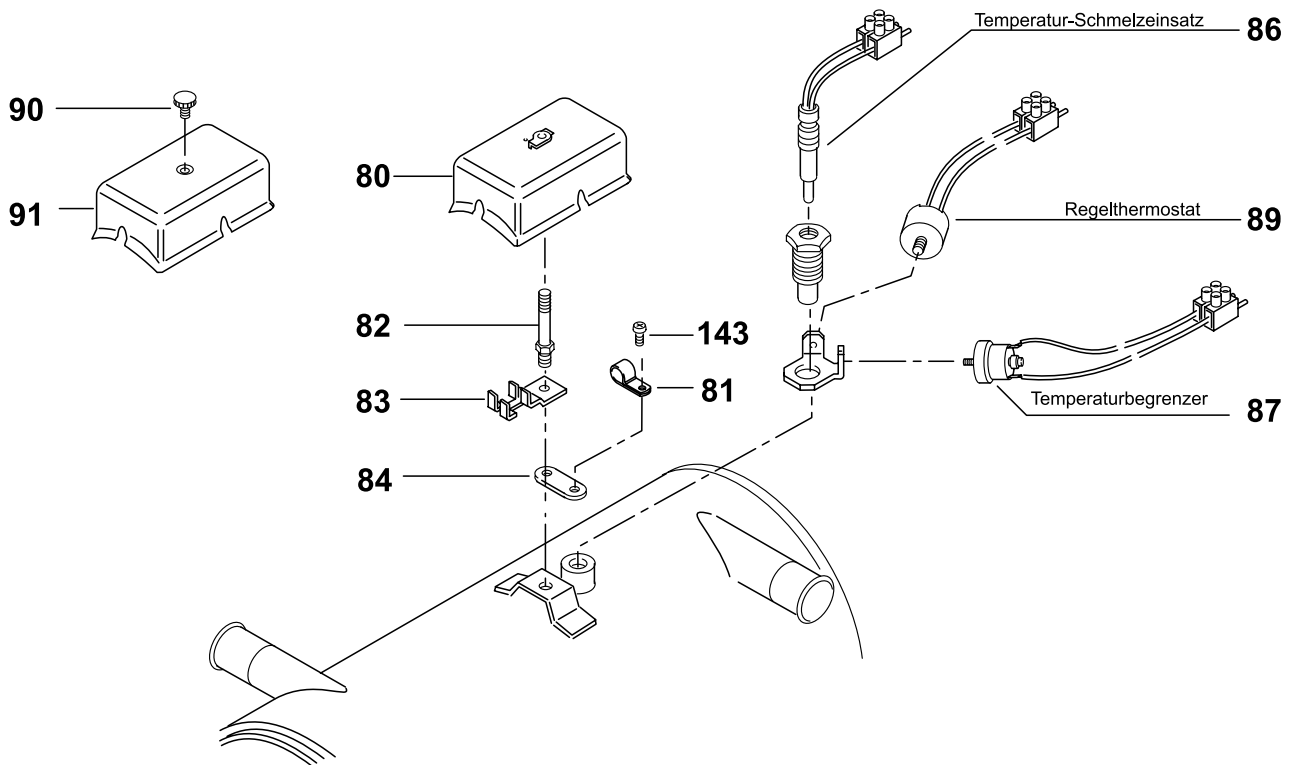
| Pos. Item Repère Pos. Pos. | Stück Quantity Nombre Pezzi Antal | | | Bestell-Nr. Part no. Référence No. di. cat. Best. nr. | A / N | Benennung | Description Désignation | Denominazione Benämning | Bemerkungen Remarks Remarques Note Anmärkning |
|--|---|-----|-----|---|-------------|---|---|---|---|
| | 2020 | 300 | 350 | | | | | | |
| 40 | 1 | 1 | | 322 083 | | Magnetkopf 12 V | magnetic coil aimant d'électrovanne | testa magnetica magnethuvud | |
| 40 | 1 | 1 | 1 | 322 091 | | Magnetkopf 24 V | magnetic coil aimant d'électrovanne | testa magnetica magnethuvud | |
| 41 | 1 | 1 | 1 | 386 650 | | • Kleinteile für Magnetkopf | small parts for magnetic coil petites pièces pour aimant d'électrovanne | particolari per testa magnetica smådelar för pos. 40 | |
| 42 | 1 | 1 | 1 | 260 487 | | •• Runddichtring 12 x 1,5 | gasket ring joint | guarnizione o-ring | |
| 43–47 | | | | | | | | | |
| 48 | 1 | 1 | 1 | 661 85A | | Schelle | clamp platine de fixation | staffa klämma | DBW 2020.65 |
| 49 | 1 | 1 | 1 | 666 50A | | Schelle | clamp platine de fixation | staffa klämma | |
| 50 | 2 | 2 | 2 | 274 313 | | Zünderlektrode | ignition electrode électrode d'allumage | elettrodo di accensione tändeletrod | |
| 51 | 1 | 1 | 1 | 296 740 | | Scheibe | washer rondelle | rondella bricka | |
| 52 | 1 | 1 | 1 | 215 171 | | Flammwächter | flame detection photocell cellule photoélectrique | fotoresistenza flamvakt | |
| 53 | 1 | | | 341 304 | | Hochdruckdüse | high-pressure nozzle gicleur haute pression | ugello munstycke | DBW 2020.26/31/65 |
| 53 | 1 | | | 470 716 | | Hochdruckdüse | high-pressure nozzle gicleur haute pression | ugello munstycke | ab DBW 2020.35 |
| 53 | | 1 | | 391 697 | | Hochdruckdüse | high-pressure nozzle gicleur haute pression | ugello munstycke | DBW 300.10 |
| 53 | | 1 | | 470 724 | | Hochdruckdüse | high-pressure nozzle gicleur haute pression | ugello munstycke | ab DBW 300.18 |
| 53 | | | 1 | 469 556 | | Hochdruckdüse | high-pressure nozzle gicleur haute pression | ugello munstycke | ab DBW 350.08 |
| 54 | 1 | 1 | 1 | 654 33A | | Druckrohr | pressure pipe canalisation de refoulement haute pression | tubo di mandata combustibile tryckrör | |
| 55 | 1 | 1 | 1 | 412 198 | | Düsenstock | nozzle holder porte-gicleur | portaugello munstyckshållare | |
| 56 | 1 | 1 | | 352 13A | | Brennstoffschlauch (Saugleitung) | fuel supply line canalisation d'aspiration | tubo comb. (aspirazione) sugledning | DBW 2020.26/31 DBW 300.10 |
| 57 | 1 | 1 | | 352 144 | | Brennstoffschlauch (Rücklaufleitung) | fuel return line canalisation de refoulement | tubo combustibile (ritorno) returledning | |
| 58 no fig. | 1 | 1 | | 447 080 | | Brennstoffschlauch (Saugleitung) | fuel supply line canalisation d'aspiration | tubo comb. (aspirazione) sugledning | DBW 2020.65 DBW 300.09 |
| 59 no fig. | 1 | 1 | | 447 099 | | Brennstoffschlauch (Rücklaufleitung) | fuel return line canalisation de refoulement | tubo combustibile (ritorno) returledning | |



* Düsenstockvorwärmung siehe fig. 8
 nozzle holder preheating see fig. 8
 préchauffage du porte-gicleur voir fig. 8
 preriscaldamento portaguglietta vedere fig. 8
 munstycke förvärmning se fig. 8

| Pos. Item Repère Pos. Pos. | Stück Quantity Nombre Pezzi Antal | | | Bestell-Nr. Part no. Référence No. di. cat. Best. nr. | A / N | Benennung | Description Désignation | Denominazione Benämning | Bemerkungen Remarks Remarques Note Anmärkning |
|--|---|-----|-----|---|-------------|---|---|---|--|
| | 2020 | 300 | 350 | | | | | | |
| 60 | 1 | | 1 | 111 375 | | Brennstoffleitung (Saugleitung) | fuel line canalisation de combustible | tubo comb. (aspirazione) bränsleledning | ab DBW 2020.35 ab DBW 350.08 |
| 61 | 1 | | 1 | 462 659 | | Brennstoffleitung (Rücklaufleitung) | fuel line canalisation de combustible | tubo combustibile (ritorno) bränsleledning | |
| 62 | 1 | 1 | 1 | 720 27B | | Brennstoffpumpe | fuel pump pompe à combustible | pompa combustibile bränslepump | 1 Sicherungsring (Pos. 160) mitbestellen / 1 circlip (item 160) to be ordered, too |
| 63 | 1 | 1 | 1 | 355 836 | | • Druckregulierventil | pressure control valve soupape de réglage de pression | rubinetto mandata tryckreglerventil | |
| 64 | 1 | 1 | 1 | 310 344 | | • Sieb | filter filtre | filtro filter | |
| 65 | | | | | | | | | |
| 66 | 1 | 1 | 1 | 371 289 | | Geradstirnrad | straight spur gear roue droite | ingranaggio a denti cilindrici raksåret kugghjul | |
| 67 | 1 | 1 | 1 | 103 512 | | Düsenstockplatte | nozzle holder plate embase de pompe | supporto pompa con ingranaggio fästplatta | |

Ende Brenner / end of burner head / brûleur fin / fine bruciatore / slut brännarlucka



| Pos. Item Repère Pos. Pos. | Stück Quantity Nombre Pezzi Antal | | | Bestell-Nr. Part no. Référence No. di. cat. Best. nr. | A / N | Benennung | Description Désignation | Denominazione Benämning | Bemerkungen Remarks Remarques Note Anmärkning |
|--|---|-----|-----|---|-------------|---|---|---|--|
| | 2020 | 300 | 350 | | | | | | |
| 80 | 1 | 1 | 1 | 487 627 | | Schutzkappe mit Feder | protection cap capot de protection a ressort | cappuccio protezione con molla insugsgaller med fjeder | |
| 81 | 1 | 1 | 1 | 288 640 | | Schelle Ø 6,5 | clamp passe faisceau électrique | fascetta klämma | |
| 82 | 1 | 1 | 1 | 273 481 | | Schraube | screw vis à tête | vite skruv | |
| 83 | 1 | 1 | 1 | 273 473 | | Konsole | console console | supporto morsettiera konsol | |
| 84 | 1 | 1 | 1 | 298 816 | | Lasche | bracket éclisse | piastrina fäste | |
| 85 | | | | | | | | | |
| 86 | 1 | 1 | 1 | 406 287 | A | Temperatur-Schmelzeinsatz 138°C Kennfarbe: gelb | overheat fuse identification colour: yellow thermofusibile couleur d'identific.:jaune | termofusibile colore riconoscimento: giallo smältsäkring färg: gul | DBW 2020.26/31/35/40/65 DBW 300.10/18/24/25/26 DBW 350.08/10 |
| 87 | 1 | 1 | 1 | 408 719 | A | Temperaturbegrenzer 117°C Kabelfarbe: grün | overheat protection cable colours: green limiteur de température couleur de câble: vert | limitatore termico colore cavo: verde återställningsbart överhettningsskydd kabelfärg: grün | |
| 88 | | | | | | | | | |
| 89 | 1 | 1 | 1 | 354 902 | | Regelthermostat 75°C Kabelfarbe: grün-rot | control thermostat cable colour: green-red aquastat couleur de câble: vert-rouge | termostato di circuito colore cavo: verde/rosso termostat färg: rön-röd | DBW 2020.31/40/64/65 DBW 300.10/24/26 DBW 350.08/10 |
| 90 | | | 1 | 308 331 | | Rändelmutter | knurled nut écrou moleté | dado godronato reffiadmutter | |
| 91 | | | 1 | 276 456 | | Schutzkappe | protection hood capot de protection | cappuccio di protezione insugsgaller | DBW 350.08/10 |
| 92-99 | | | | | | | | | |

Normteile ab Pos. 140 siehe Seite 19
 Standard parts from item no. 140 see page 19
 Les pièces normalisées à partir du repère no. 140 voir page 19
 Per i particolari standard a partire dalla pos. 140 vedere pag. 19
 Standarddelar f o m pos. 140 se sidan 19

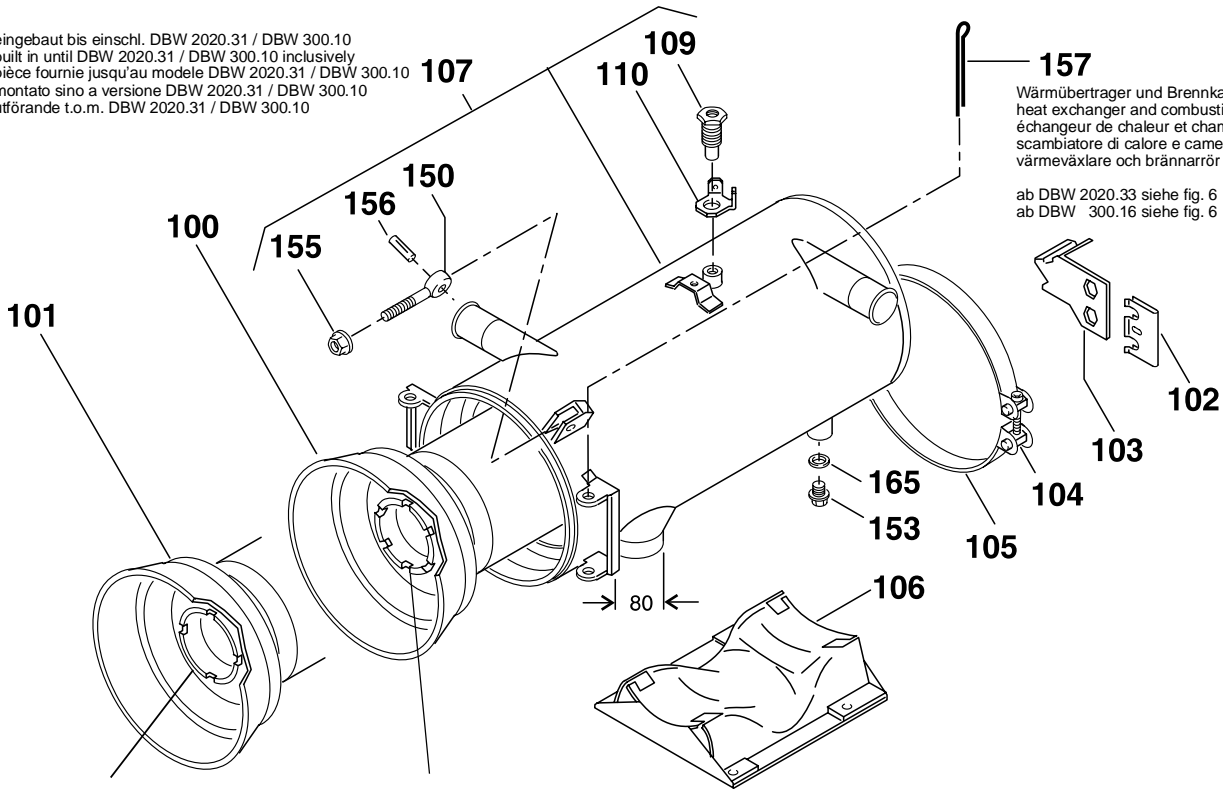
eingebaut bis einschl. DBW 2020.31 / DBW 300.10
 built in until DBW 2020.31 / DBW 300.10 inclusively
 pièce fournie jusqu'au modele DBW 2020.31 / DBW 300.10
 montato sino a versione DBW 2020.31 / DBW 300.10
 utförande t.o.m. DBW 2020.31 / DBW 300.10

Gußteil eingebaut bis einschl. DBW 300.10
 casting built in until DBW 300.10 inclusively
 pièce fournie jusqu'au modele DBW 300.10
 pezzo in ghisa montato sino a versione DBW 300.10
 av gjutgods t.o.m. DBW 300.10

Gußteil eingebaut bis einschl. DBW 2020.31
 casting built in until DBW 2020.31 inclusively
 pièce fournie jusqu'au modele DBW 2020.31
 pezzo in ghisa montato sino a versione DBW 2020.31
 av gjutgods t.o.m. DBW 2020.31

157
 Wärmübertrager und Brennkammer
 heat exchanger and combustion chamber
 échangeur de chaleur et chambre de combustion
 scambiatore di calore e camera combustione
 värmeväxlare och brännarrör för aggregatuförande

ab DBW 2020.33 siehe fig. 6
 ab DBW 300.16 siehe fig. 6



Gußteil eingebaut bis einschl. DBW 300.10
 casting built in until DBW 300.10 inclusively
 pièce fournie jusqu'au modele DBW 300.10
 pezzo in ghisa montato sino a versione DBW 300.10
 av gjutgods t.o.m. DBW 300.10

Gußteil eingebaut bis einschl. DBW 2020.31
 casting built in until DBW 2020.31 inclusively
 pièce fournie jusqu'au modele DBW 2020.31
 pezzo in ghisa montato sino a versione DBW 2020.31
 av gjutgods t.o.m. DBW 2020.31

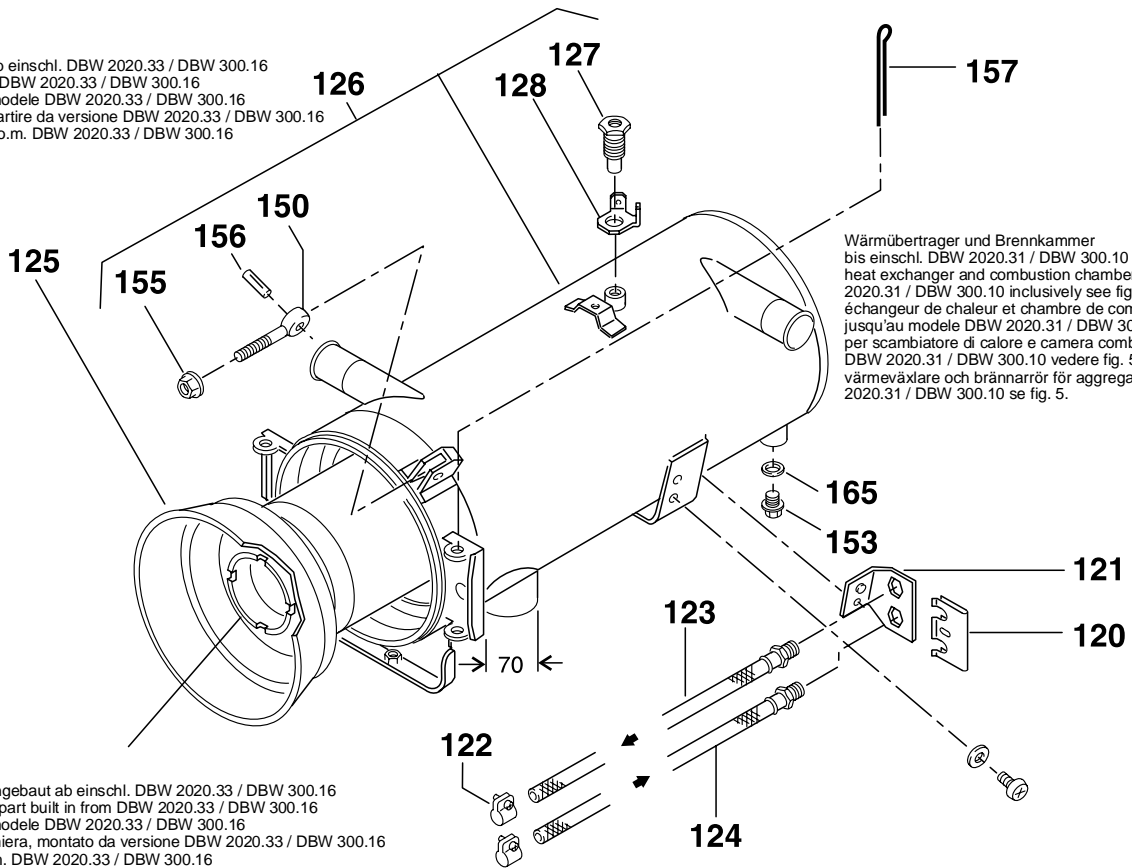
| Pos. Item Repère Pos. Pos. | Stück Quantity Nombre Pezzi Antal | | | Bestell-Nr. Part no. Référence No. di. cat. Best. nr. | A / N | Benennung | Description Désignation | Denominazione Benämning | Bemerkungen Remarks Remarques Note Anmärkning |
|--|---|-----|-----|---|-------------|--|---|---|---|
| | 2020 | 300 | 350 | | | | | | |
| 100 | 1 | | | 342 637 | | Brennkammer | combustion chamber chambre de combustion | camera di combustione brännarrör | DBW 2020.26/31/65 |
| 101 | | 1 | | 394 424 | | Brennkammer | combustion chamber chambre de combustion | camera di combustione brännarrör | DBW 300.10 |
| 102 | 1 | 1 | | 362 115 | | Klammer | clamp crampe | forcella klamman | DBW 2020.26/31/65 DBW 300.10 |
| 103 | 1 | 1 | | 360 112 | | Schlauchhalter | hose support support de canalisation flexible | supporto per tubi flessibili hållare för bränsleslang | |
| 104 | 2 | 2 | | 136 204 | | Spannschloß | turnbuckle tendeur à vis | tenditore spannlås | |
| 105 | 2 | 2 | | 136 190 | | Spannband | tightening clamp collier de serrage | bretella spännband | |
| 106 | 1 | 1 | | 454 370 | | Ständer | support support | supporto fästfot | |
| 107 | 1 | 1 | | 395 749 | | Wärmeübertrager Zsb. Abgas nach unten Ø 80 | heat exchanger downward exhaust échangeur de chaleur échappement vers le bas | scambiatore calore ass. scarico fumi verso il basso värmeväxlare avgas nedåt | |
| 108 no fig. | 1 | | | 391 484 | | Wärmeübertrager Zsb. Abgas nach oben Ø 80 | heat exchanger upward exhaust échangeur de chaleur échappement vers le haut | scambiatore calore ass. scarico fumi verso l'alto värmeväxlare avgas uppåt | DBW 2020.26 |
| 109 | 1 | 1 | | 279 110 | | • Verschlussschraube SW 17 | screwed fitting raccord | tappo a vite tätplugg | |
| 110 | 1 | 1 | | 289 329 | | • Winkel Cu | angle bracket support équerre | squadretta monteringsvinkel | |
| 111- 119 | | | | | | | | | |

| Pos. Item Repère Pos. Pos. | Stück Quantity Nombre Pezzi Antal | | | Bestell-Nr. Part no. Référence No. di. cat. Best. nr. | A / N | Benennung | Description Désignation | Denominazione Benämning | Bemerkungen Remarks Remarques Note Anmärkning |
|--|---|-----|-----|---|-------------|--|---|---|---|
| | 2020 | 300 | 350 | | | | | | |
| 120 | 1 | 1 | 1 | 362 115 | | Klammer | clamp crampe | forcella klamma | |
| 121 | 1 | 1 | 1 | 463 027 | | Schlauchhalter | hose support support de canalisation flexible | supporto per tubi flessibili hållare för bränsleslang | |
| 122 | 2 | 2 | 2 | 330 027 | | Schlauschelle Ø 10 | hose clamp collier de serrage | fascetta di tenuta slangklämma | DBW 2020.35/40 DBW 300.18/24/26 DBW 350.08/10 |
| 123 | 1 | 1 | 1 | 463 019 | | Brennstoffschlauch (Saugleitung) | fuel supply line canalisation d'aspiration | tubo comb. (aspirazione) sugledning | |
| 124 | 1 | 1 | 1 | 464 155 | | Brennstoffschlauch (Rücklaufleitung) | fuel return line canalisation de refoulement | tubo combustibile (ritorno) returledning | |
| 125 | 1 | 1 | 1 | 464 333 | | Brennkammer | combustion chamber chambre de combustion | camera di combustione brännarrör | |
| 126 | 1 | 1 | 1 | 469 084 | | Wärmeübertrager Zsb. Abgas nach unten Ø 70 | heat exchanger downward exhaust échangeur de chaleur échappement vers le bas | scambiatore calore ass scarico fumi verso il basso värmväxlare avgas nedåt | ab DBW 2020.35 ab DBW 300.18 ab DBW 350.08 |
| 127 | 1 | 1 | 1 | 279 110 | | ● Verschlussschraube SW 17 | screwed fitting raccord | tappo a vite tätplugg | |
| 128 | 1 | 1 | 1 | 289 329 | | ● Winkel Cu | angle bracket support équerre | squadretta monteringsvinkel | bitte das dazugehörige Typschild mitbestellen / please also order the associated type plate / veuillez comander la plaque correspondante / per cortesia, ordinare la targhetta relativa / v g och beställ även respektive typskylt |
| no fig. | 1 | | | 290 89B | | Typschild für DBW 2020 | type plate plaque signalétique | targhetta typskylt | |
| no fig. | | 1 | | 290 92B | | Typschild für DBW 300 | dto. | dto. | |
| no fig. | | 1 | | 291 93A | | Typschild für DBW 300 | dto. | dto. | |
| no fig. | | | 1 | 290 95B | | Typschild für DBW 350 | dto. | dto. | |
| 129- 139 | | | | | | | | | |

Ende Heizgerät / end of heater / appareil de chauffage fin / fine caldaia / slut värmaren

Normteile ab Pos. 140 siehe Seite 19
 Standard parts from item no. 140 see page 19
 Les pièces normalisées à partir du repère no. 140 voir page 19
 Per i particolari standard a partire dalla pos. 140 vedere pag. 19
 Standarddelar f o m pos. 140 se sidan 19

eingebaut ab einsch. DBW 2020.33 / DBW 300.16
 built in from DBW 2020.33 / DBW 300.16
 a partir de modele DBW 2020.33 / DBW 300.16
 montato a partire da versione DBW 2020.33 / DBW 300.16
 utförande fr.o.m. DBW 2020.33 / DBW 300.16



Wärübertrager und Brennkammer
 bis einsch. DBW 2020.31 / DBW 300.10 siehe Fig. 5.
 heat exchanger and combustion chamber built in until DBW
 2020.31 / DBW 300.10 inclusively see fig. 5.
 échangeur de chaleur et chambre de combustion pour appareil
 jusqu'au modele DBW 2020.31 / DBW 300.10 voir fig. 5
 per scambiatore di calore e camera combustione sino a versione
 DBW 2020.31 / DBW 300.10 vedere fig. 5.
 värmeväxlare och brännarrör för aggregatuförande t.o.m. DBW
 2020.31 / DBW 300.10 se fig. 5.

Blechteil, eingebaut ab einsch. DBW 2020.33 / DBW 300.16
 sheet metal part built in from DBW 2020.33 / DBW 300.16
 a partir de modele DBW 2020.33 / DBW 300.16
 pezzo in lamiera, montato da versione DBW 2020.33 / DBW 300.16
 av plåt fr.o.m. DBW 2020.33 / DBW 300.16

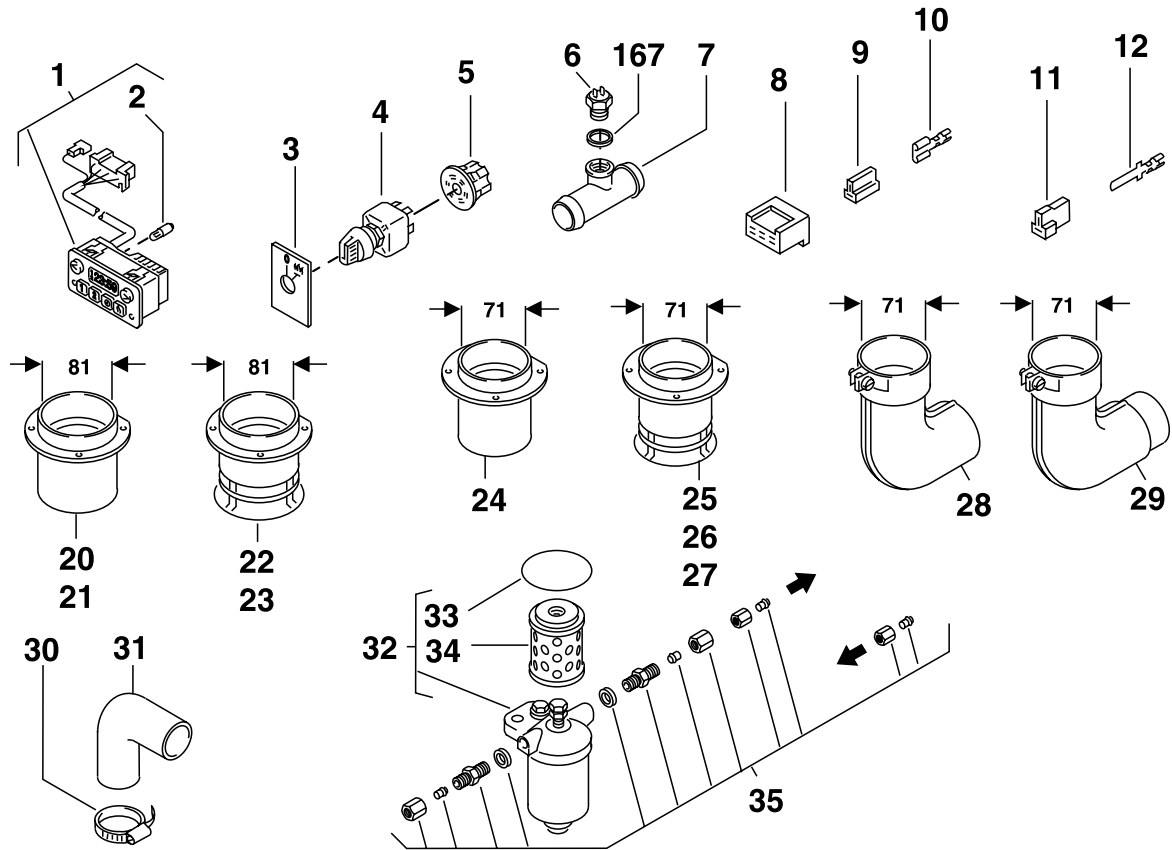
| Pos. Item Repère Pos. Pos. | Stück Quantity Nombre Pezzi Antal | | | Bestell-Nr. Part no. Référence No. di. cat. Best. nr. | A / N | Benennung | Description Désignation | Denominazione Benämning | Bemerkungen Remarks Remarques Note Anmärkning |
|--|---|-----|-----|---|-------------|-----------|----------------------------|----------------------------|---|
| | 2020 | 300 | 350 | | | | | | |

Elektrische Teile / Electrical parts / Pièces électriques / Parti elettrici / elektriska delar

| | | | | | | | | | |
|--|----|----|----|---------|---|---------------------------------------|--|---|---------------------------------|
| 1 | 1 | 1 | | 634 00A | | Vorwahuhr digital 12 Volt | Digital timer montre digitale | timer digitale digitalur | |
| 1 | 1 | 1 | 1 | 633 99A | | Vorwahuhr digital 24 Volt | Digital timer montre digitale | timer digitale digitalur | |
| 2 | 1 | 1 | | 467 936 | | • Lampe 12 V | light bulb ampoule | lampadina lampa | |
| 2 | 1 | 1 | 1 | 469 009 | | • Lampe 24 V | light bulb ampoule | lampadina lampa | |
| 3 | 1 | 1 | 1 | 116 389 | | Schild | plate plaque | targhetta skylt | |
| 4 | 1 | 1 | | 101 858 | | Schalter mit Lampe 12 V | switch with light bulb interrupteur avec ampoule | interruttore con lampadina strömställare med lampa | |
| 4 | 1 | 1 | 1 | 101 862 | | Schalter mit Lampe 24 V | switch with light bulb interrupteur avec ampoule | interruttore con lampadina strömställare med lampa | |
| 5 | 1 | 1 | 1 | 105 365 | | Zentralstecker | central plug fiche centrale | spina centrale centralstickpropp | |
| 6 | 1 | 1 | | 433 08A | A | Thermostatschalter 78°C | switch thermostat aquastat interrupteur | termostato di interruttore termostatbrytare | DBW 2020.26/35 DBW 300.18/25 |
| 7 | 1 | 1 | | 138 169 | A | Rohrstutzen Ø 38 | pipe socket mancon pour aquastat de régulation | raccordo per termostato di circuito stos | |
| 8 | 1 | 1 | 1 | 328 529 | | Steckhülsegehäuse 6-polig | female connector 6 way module de raccordement | blochetto portafemmina polblock 6-poligt | |
| von Steuergerät zu Fahrzeugverdrahtung / from control unit to vehicle wiring / du boîtier de commande jusqu'au câblage du véhicule / dalla centralina all'impianto elettrico de veicolo / från automatik till fordon | | | | | | | | | |
| 9 | 2 | 2 | 2 | 178 713 | | Steckhülsegehäuse 2-polig | female connector 2 way module de raccordement | blochetto portafemmina polblock 2-poligt | |
| von Steuergerät zu Umwälzpumpe / from control unit to water pump / du boîtier de commande jusqu'à la pompe à eau / dalla centralina pompa dell'acqua / från automatik till vattenpump | | | | | | | | | |
| 10 | 10 | 10 | 10 | 176 591 | | Flachsteckhülse | metal insert, female fiche de connexion plate | capcorda femmina flatstifhylsa | |
| 11 | 1 | 1 | 1 | 178 802 | | Flachsteckergehäuse 2-polig | plastic plug housing fiche de raccordement | blocchetto portamaschio flatstifthus | zu/to/pour/per/för 6 |
| 12 | 2 | 2 | 2 | 176 389 | | Flachstecker | adapter plug prise mâle plate | spina maschio flatstift | |
| 13-19 | | | | | | | | | |

Mechanische Teile / Mechanical parts / pièces mécaniques / Parti meccanici / Mekaniska delar

| | | | | | | | | | |
|----|---|---|---|---------|--|---|--|--|---|
| 20 | 1 | 1 | 1 | 132 748 | | Austrittsrohr i.Ø 81 / 100 lang | intake pipe extension tubulure d'aspiration | prolunga tubo aspirazione insugnungsrör | |
| 21 | 1 | 1 | 1 | 320 439 | | Austrittsrohr i.Ø 81 / 90 lang | intake pipe extension tubulure d'aspiration | prolunga tubo aspirazione insugnungsrör | wahlweise / alternatives / facultativement / a scelta / alternativt |
| 22 | 1 | 1 | | 132 756 | | Austrittsrohr i.Ø 81 / 98 lang | exhaust pipe extension tubulure d'échappement | prolunga tubo scarico fumi utlopprör | DBW 2020.26/31 DBW 300.10 |
| 23 | 1 | 1 | | 220 701 | | Austrittsrohr i.Ø 81 / 133 lang | exhaust pipe extension tubulure d'échappement | prolunga tubo scarico fumi utlopprör | wahlweise / alternatives / facultativement / a scelta / alternativt |



| Pos. Item Repère Pos. Pos. | Stück Quantity Nombre Pezzi Antal | | | Bestell-Nr. Part no. Référence No. di. cat. Best. nr. | A / N | Benennung | Description Désignation | Denominazione Benämning | Bemerkungen Remarks Remarques Note Anmärkning |
|--|---|-----|-----|---|-------------|---|--|--|---|
| | 2020 | 300 | 350 | | | | | | |
| 24 | 1 | 1 | 1 | 460 176 | | Austrittsrohr i.Ø 71 / 90 lang | exhaust pipe extension tubulure d'échappement | prolunga tubo scarico fumi utlopprör | ab DBW 2020.35 ab DBW 300.18 ab DBW 350.08 wahlweise / alternatives / facultativement / a scelta / alternativt |
| 25 | 1 | 1 | 1 | 829 29A | | Austrittsrohr i.Ø 71 / 75 lang | exhaust pipe extension tubulure d'échappement | prolunga tubo scarico fumi utlopprör | |
| 26 | 1 | 1 | 1 | 460 079 | | Austrittsrohr i.Ø 71 / 98 lang | exhaust pipe extension tubulure d'échappement | prolunga tubo scarico fumi utlopprör | |
| 27 | 1 | 1 | 1 | 460 087 | | Austrittsrohr i.Ø 71 / 133 lang | exhaust pipe extension tubulure d'échappement | prolunga tubo scarico fumi utlopprör | |
| 28 | 1 | 1 | 1 | 465 135 | | Krümmer i.Ø 71 | elbow coudée | gomito krök | ab DBW 2020.35 ab DBW 300.18 ab DBW 350.08 |
| 29 | 1 | 1 | 1 | 465 380 | | Krümmer i.Ø 71 | elbow coudée | gomito krök | wahlweise / alternatives / facultativement / a scelta / alternativt |
| 30 | 4 | 4 | 4 | 139 688 | | Schlauchklemme Ø 40–60 | hose clip collier de serrage | fascetta stringitubo slangklamma | |
| 31 | 2 | 2 | 2 | 211 524 | | Gummikrümmer a.Ø 50 / i.Ø 38 | rubber elbow durite coudée | gomitoïin gomma gummikrök | |
| 32 | 1 | 1 | 1 | 140 708 | | Brennstoff-Filter | fuel filter filtre à combustible | filtro del combustibile bränslefilter | |
| 33 | 1 | 1 | 1 | 331 406 | | • Runddichtring 59,4 x 2,8 | gasket ring joint | guarnizione o-ing | |
| 34 | 1 | 1 | 1 | 974 57A | | • Filtereinsatz | strainer cartouche filtrante | cartuccia filtrante filterinsats | |
| 35 | 1 | 1 | 1 | 219 495 | | Anschlußteile für Filter | connecting parts for filter pièces pour raccord du filtre | serie raccorderia per filtro anslutningsdelar | |

| Pos. Item Repère Pos. Pos. | Stück Quantity Nombre Pezzi Antal | | | Bestell-Nr. Part no. Référence No. di. cat. Best. nr. | A / N | Benennung | Description Désignation | Denominazione Benämning | Bemerkungen Remarques Note Anmärkning |
|--|---|-----|-----|---|-------------|-----------|----------------------------|----------------------------|--|
| | 2020 | 300 | 350 | | | | | | |

Düsenstockvorwärmung! 1. Die Düsenstockvorwärmung ist bei DBW 2020.32/65, DBW 300.09, DBW 350.10 bereits eingebaut.
2. Alle übrigen Varianten können nachträglich umgerüstet werden. Zu verwenden sind Pos. 11 oder Pos. 12 und 13.

Nozzle block preheater! 1. Has already been incorporated on DBW 2020.32/65, DBW 300.09, DBW 350.10.
2. All other variants can subsequently be converted. Use items 11 or 12 and 13.

Préchauffage du porte-gicleur! 1. Déjà monté dans les DBW 2020.32/65, DBW 300.09, DBW 350.10.
2. Toutes les autres versions peuvent être adaptées à posteriori. On utilisera pos. 11 ou 12 et 13.

Preriscaldamento portaugello! 1. Già montato nelle DBW 2020.32/65, DBW 300.09, DBW 350.10.
2. In tutte le altre versioni può essere montato a posteriori. Allo scopo impiegare pos. 11 oppure 12 e 13.

Munstycksförvärmning! 1. Munstycksförvärmning är redan inbyggd vid DBW 2020.32/65, DBW 300.09, DBW 350.10.
2. Alla andra utförande kan ombyggas senare. Att använda pos. 11 eller 12 och 13.

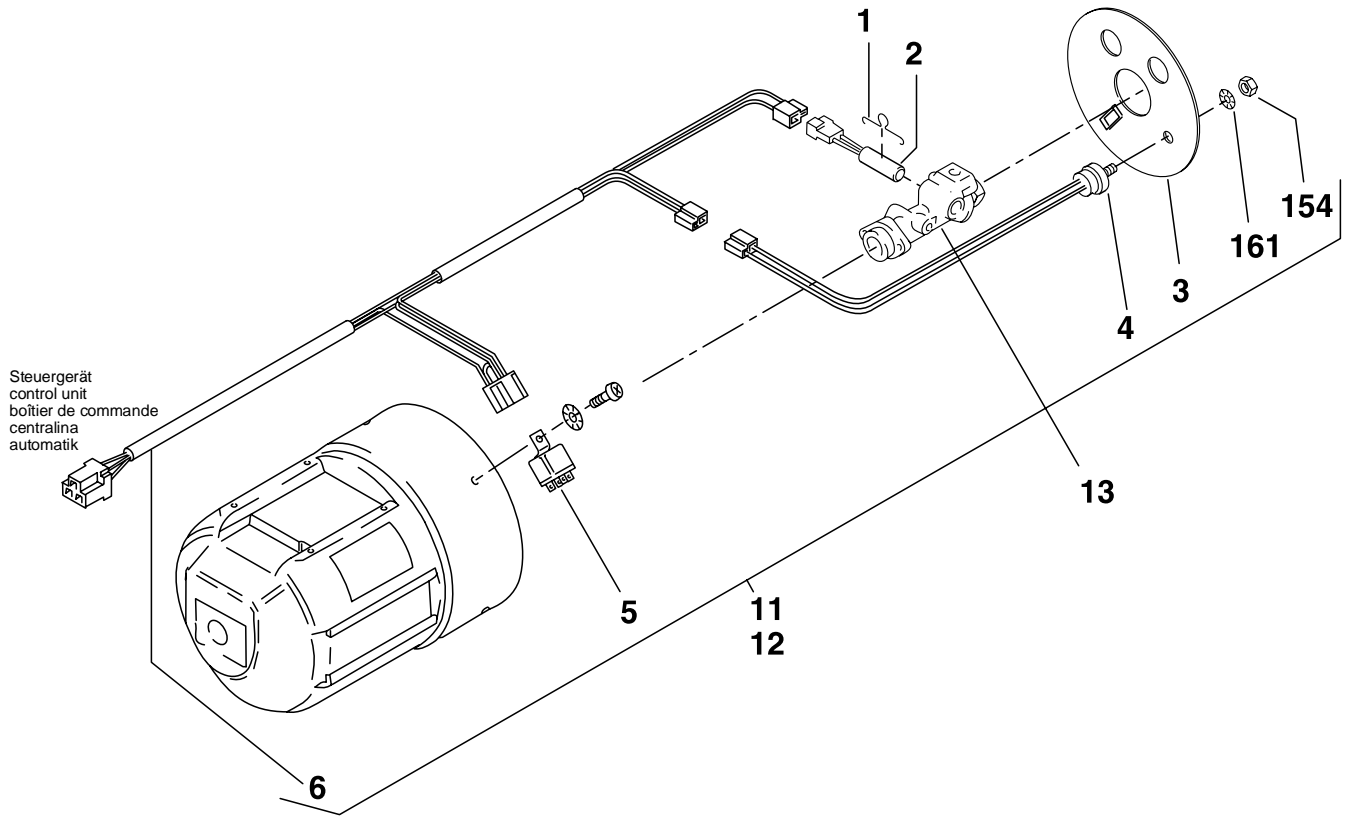
| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---------|--|---|--|---|---|
| 1 | 1 | 1 | 1 | 197 23B | | Haltebügel | support support | supporto hållarebygel | DBW 2020.65 DBW 350.10 |
| 2 | 1 | 1 | | 410 799 | | Heizpatrone 12 V | heating element élément de chauffage | elemento riscaldente värmpatron | |
| 2 | 1 | 1 | 1 | 420 042 | | Heizpatrone 24 V | heating element élément de chauffage | elemento riscaldente värmpatron | DBW 2020.65 DBW 350.10 |
| 3 | 1 | 1 | 1 | 888 24A | | Scheibe Beutel | washer (bag) rondelle (sachet) | ronella (sacchetto) bricka (sats) | DBW 2020.64/65 DBW 300.24/26 DBW 350.10 |
| 4 | 1 | | 1 | 104 012 | | Thermostat | thermostat aquastat | termostato termostatventil | DBW 2020.65 DBW 350.10 |
| 5 | 1 | 1 | | 157 52A | | Relais 12 V | relay relais | relais relä | |
| 5 | 1 | | 1 | 248 401 | | Relais 24 V | relay relais | relais relä | DBW 2020.65 DBW 350.10 |
| 6 | | | 1 | 979 00A | | Kabelbaum | wiring harness faisceau des câbles | fascio cavi kablage | DBW 350.10 |
| 7-10 | | | | | | | | | |
| 11 | 1 | 1 | | 968 89A | | Düsenstockvorwärmung 12 V (Beutel) | nozzle block preheater (bag) préchauffage du porte-gicleur (sachet) | preriscaldamento portaugello (sacchetto) munstycksförvärmning (sats) | enthält Pos. 1-6, 154, 161 contains items 1-6, 154, 161 contient rep. 1-6, 154, 161 contiene pos. 1-6, 154, 161 inhåller pos. 1-6, 154, 161 |
| 12 | 1 | 1 | 1 | 989 71A | | Düsenstockvorwärmung 24 V (Beutel) | nozzle block preheater (bag) préchauffage du porte-gicleur (sachet) | preriscaldamento portaugello (sacchetto) munstycksförvärmning (sats) | |
| 13 | x | x | x | 412 198 | | Düsenstock | nozzle block porte-gicleur | portaugello munstyckshållare | |
| erforderlich, falls vorhandener Düsenstock ohne Bohrung für Heizpatrone ist will be required if existing nozzle block has no bore for the heating element nécessaires au cas où le bloc de gicleur présent est sans élément de chauffage necessario se esiste portaugello senza foro per resistenza a cartuccia nödvändigt om existerande munstyckehållare är utan borning för värmpatron | | | | | | | | | |

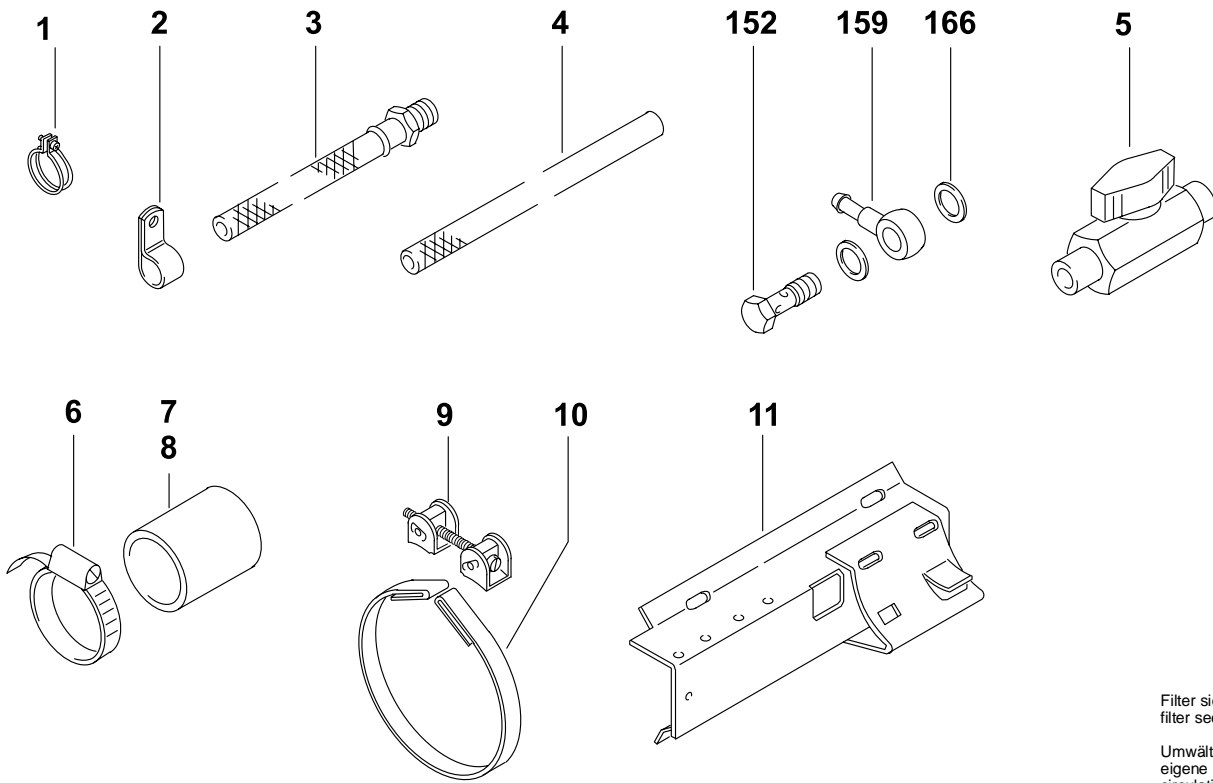
x = nach Bedarf / as required / suivant les besoins / a richiesta / efter behov

Normteile ab Pos. 140 siehe Seite 19
Standard parts from item no. 140 see page 19
Les pièces normalisées à partir du repère no. 140 voir page 19
Per i particolari standard a partire dalla pos. 140 vedere pag. 19
Standarddelar f o m pos. 140 se sidan 19

DBW 2020 / 300 / 350

fig.8





Filter siehe Fig. 7
 filter see fig. 7

Umwälzpumpe siehe
 eigene Ersatzteilliste
 circulating pump see

| Pos. Item Repère Pos. Pos. | Stück Quantity Nombre Pezzi Antal | Bestell-Nr. Part no. Référence No. di. cat. Best. nr. | A / N | Benennung | Description Désignation | Denominazione Benämning | Bemerkungen Remarks Remarques Note Anmärkning |
|--|---|---|-------------|-----------|----------------------------|----------------------------|---|
| | 2020 | 300 | 350 | | | | |

Kompakt-Heizgeräte: Brennstoff-Filter und Umwälzpumpe sind am Heizgerät montiert. Aufgeführt sind die unterschiedlichen bzw. zusätzlichen Ersatzteile zu den Standard-Heizgeräten.
 Compact heaters: Fuel strainer and circulation pump are mounted on the heater. Listing of parts which are different or supplementary to the standard models.

Appareils de chauffage compact: Filtre de combustible et pompe de circulation sont montés sur l'appareil de chauffage. On mentionne les pièces différentes ou supplémentaires par rapport des appareils standard.

Riscaldatori compatti: Filtro combustibile e pompa circolazione sono montati sulla caldaia. Qui di seguito sono elencati i pezzi di ricambio che differiscono agli apparecchi standard.

Kompakt-värmeapparater: Bränslefilter och vattenpump är monterade på värmaren. Angivna är de olika resp. extra reservdelarna till standardapparater.

| | x | | | DBW 300.25 | 24V | DBW 300.25 | 24V | DBW 300.25 | 24V | |
|----|---|---|---------|--|---|--|-----|------------|-----|---|
| 1 | 3 | 3 | 330 027 | Schlauchschelle Ø 10 | hose clamp collier de serrage | fascetta slangklämma | | | | |
| 2 | 1 | 1 | 481 947 | Rohrschelle Ø 10 | pipe clip collier de serrage | fascetta di serraggio rörklemma | | | | |
| 3 | 1 | 1 | 107 945 | Brennstoffschlauch (Rücklaufleitung) | fuel return line canalisation de refoulement | tubo combustibile (ritorno) returledning | | | | |
| 4 | x | x | 465 364 | Brennstoffschlauch (Saugleitung) i.Ø 6 / a.Ø 11 | fuel supply line canalisation d'aspiration | tubo comb. (aspirazione) sugledning | | | | Meterware/ per metre/ au mètre/a metraggio/ metervara |
| 5 | 1 | 1 | 880 28A | Niederdruck-Kugelhahn | low-pressure ball valve robinet à boisseau sphérique basse pression | rubinetto a sfera bassa pressione lågtryckskulkran | | | | |
| 6 | 2 | 2 | 139 726 | Schlauchschelle Ø 40-50 | hose clamp collier de serrage | fascetta slangklämma | | | | |
| 7 | 1 | 1 | 106 023 | Schlauch 65 mm i.Ø 38 / a.Ø 50 | hose flexible | tubo flessibile bränsleslang | | | | bei / for / pour / per / vid U 4814 |
| 8 | 1 | 1 | 196 21A | Schlauch 82 mm i.Ø 38 / a.Ø 50 | hose flexible | tubo flessibile bränsleslang | | | | bei / for / pour / per / vid U 4816 |
| 9 | 2 | 2 | 109 492 | Spannschloß | turnbuckle tendeur à vis | tenditore spännlås | | | | |
| 10 | 2 | 2 | 136 190 | Spannband | tightening clamp collier de serrage | bretella spännband | | | | |
| 11 | 1 | 1 | 213 24A | Halter | stand support | supporto hållare | | | | |

| Pos. Item Repère Pos. | Stück Quantity Nombre Pezzi Antal | Bestell-Nr. Part no. Référence No. di. cat. Best. nr. | A / N | Benennung | Description Désignation | Denominazione Benämning | Bemerkungen Remarks Remarques Note Anmärkning | |
|---|---|---|-------------|-----------|---|---|--|--|
| | 2020 300 350 | | | | | | | |
| Normteile, Dichtmittel / Standard parts, sealing material / Pièces normalisées, matériaux à joints / Particolari standard, materiale sigillante / Standarddelar, tätningmaterial | | | | | | | | |
| 140 | 4 | 4 | 4 | 470 562 | Linsenschraube 3,5 x 14 (f. Kunststoff) | self tapping screw vis parker à tête bombée | vite a testa cilindrica plåtskruv | fig. 1 |
| 141 | | | | | | | | |
| 142 | 1 | 1 | 1 | 147 699 | Linsenschraube DIN 7985 M 4 x 6 | self tapping screw vis parker à tête bombée | vite a testa cilindrica plåtskruv | fig. 3 |
| 143 | 1 | 1 | 1 | 147 702 | Linsenschraube DIN 7985 M 4 x 8 | self tapping screw vis parker à tête bombée | vite a testa cilindrica plåtskruv | fig. 4 |
| 144 | 4 | 4 | 4 | 147 729 | Linsenschraube DIN 7985 M 4 x 12 | self tapping screw vis parker à tête bombée | vite a testa cilindrica plåtskruv | fig. 1 |
| 145 | 2 | 2 | 2 | 277 282 | Zylinderschraube DIN 912 M 4 x 30 8.8 | hexagon socket head screw vis à tête cylindrique six pans creux | vite a brugola skruv | fig. 3 |
| 146 | 4 | 4 | | 148 245 | Zylinderschraube DIN 912 M 6 x 20 8.8 | hexagon socket head screw vis à tête cylindrique six pans creux | vite a brugola skruv | fig. 2 |
| 147 | | | 4 | 277 169 | Zylinderschraube DIN 912 M 6 x 65 8.8 | hexagon socket head screw vis à tête cylindrique six pans creux | vite a brugola skruv | fig. 2 |
| 148a | 7 | 7 | 7 | 224 28A | Kombischraube AM 5 x 16 | combination screw vis universelle | vite universale kombiskruv | fig. 1, 3 |
| 148b | 5 | 5 | 5 | 488 631 | Kombischraube AM 5 x 12 | combination screw vis universelle | vite universale kombiskruv | fig. 1, 3 |
| 149 | 1 | 1 | 1 | 361 895 | Sechskantschraube ISO 4017 M 6 x 16 | hexagon screw vis à tête 6 pans | vite testa esagonale skruv | fig. 3 |
| 150 | 2 | 2 | 2 | 458 201 | Augenschraube 8 x 40 | eye bolt boulon à oeilleton | vite ad occhio öglebult | fig. 5, 6 |
| 151 | 2 | 2 | 2 | 655 13A | Hohlschraube DIN 7643 LL 6 | hollow screw vis creuse | vite cava hålskruv | fig. 3 |
| 152 | | 1 | 1 | 150 762 | Hohlschraube DIN 7643 LL 10 | hollow screw vis creuse | vite cava hålskruv | fig. 9 |
| 153 | 1 | 1 | 1 | 149 314 | Verschlußschraube M 10 x 1 Ms | screwed fitting raccord | tappo a vite tätplugg | fig. 5, 6 |
| 154 | 1 | 1 | 1 | 147 044 | Sechskantmutter DIN 6924 M 4 | hexagon nut écrou 6 pans | dado esagonale sexkantmutter | fig. 8 |
| 155 | 2 | 2 | 2 | 461 563 | Kombimutter M 8 | nut with washer écrou avec disque | dado con rondella kombimutter | fig. 5, 6 |
| 156 | 2 | 2 | 2 | 348 449 | Kerbstift DIN 1475 8 x 16 | slotted pin tenno à encoche | spina per vite a occhio stift | fig. 5, 6 |
| 157 | 1 | 1 | 1 | 352 500 | Splint DIN 94 St 6,3 x 100 | securing pin goupille | coppiglia sprint | fig. 5, 6 |
| 158 | 1 | 1 | 1 | 453 048 | Sprengring DIN 7993 A 22 | circlip bague de serrage | ghiera säkringsring | fig. 3 |
| 159 | | 1 | 1 | 857 85A | A | Ringschlauchstück banjo raccord de tubulure annulaire | raccordo per tubo anulare banjonippel | fig. 9 Ersatz für / replacement for / remplacement pour /sostituisce il / ersätter för 150 711 |
| 160 | 1 | 1 | 1 | 152 390 | Sicherungsring DIN 471 6 x 0,7 | circlip rondelle de sécurité | seeger segerring | fig. 3 |
| 161 | 5 | 5 | 5 | 152 269 | Fächerscheibe DIN 6798 A 4,3 | locking washer rondelle éventail | rondella dentellata bricka | fig. 1, 8 |
| 162 | | | | | | | | |
| 163 | 2 | 2 | 2 | 152 544 | Federring DIN 128 B4 | spring washer rondelle grower | rondella elastica fjäderbricka | fig. 3 |
| 164 | 5 | 5 | 5 | 152 560 | Federring DIN 128 B6 | spring washer rondelle grower | rondella elastica fjäderbricka | fig. 2, 3 |
| 165 | 5 | 5 | 5 | 655 14A | Dichtung 10 x 16 | gasket ring joint | guarnizione o-ring | fig. 3, 5, 6 |
| 166 | | 2 | 2 | 151 203 | Dichtring DIN 7603 Cu A 14 x 18 | gasket ring joint | guarnizione o-ring | fig. 9 |
| 167 | 1 | 1 | 1 | 217 336 | Dichtring DIN 7603 Cu A 22 x 27 | gasket ring joint | guarnizione o-ring | fig. 7 |
| 168-179 | | | | | | | | |
| 180 no fig. | x | x | x | 143 820 | Fett Isoflex LDS 18 spezial, in Tuben zu 40 g | grease Isoflex LDS 18 special, in tubes at 40 g graisse Isoflex LDS 18 spéciale, en tubes de 40 g | grasso Isoflex LDS 18 speciale, in tubetti da 40 g 40 g tub specialfett typ Isoflex LDS 18 | für Zahnradgetriebe for gear pour engrenage per ingranaggio för kuggjuljen |